

De Europæiske Fællesskabers Tidende

17. Årgang Nr. L 87
30. marts 1974

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

.....

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Råd

74/161/EØF:

- * Rådets Afgørelse af 14. januar 1974 om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den islamitiske republik Pakistan om levering af blød hvede og skummetmælkspulver som fødevarehjælp 1
- Aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den islamitiske republik Pakistan om levering af blød hvede og skummetmælkspulver som fødevarehjælp 2
- Meddelelse vedrørende undertegnelse af aftalen om levering af fødevarehjælp mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den islamitiske republik Pakistan 5

74/162/EØF:

- * Rådets Afgørelse af 11. februar 1974 om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Tchad om levering af blød hvede, majs og sorghum som fødevarehjælp 6
- Aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Tchad om levering af blød hvede, majs og sorghum som fødevarehjælp 7
- Meddelelse om undertegnelse af aftalen om levering af fødevarehjælp mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Tchad 9

Kommission

74/163/EØF:

- * Kommissionens Beslutning af 28. januar 1974 om bemyndigelse af Den italienske Republik til, i perioden indtil den 30. september 1974, at bringe certificeret frø af strand-svingel og foderærter i handelen, hvis frø ellers ikke må bringes i handelen på dens område 10

Indhold (forts.)

74/164/EØF:	
* Kommissionens Udtalelse af 4. februar 1974 rettet til Den irske Regering vedrørende udkastet til den irske forordning »European Communities (International Carriage of Passengers) Regulations, 1973«	11
74/165/EØF:	
* Kommissionens Henstilling af 6. februar 1974 til medlemsstaterne om anvendelsen af Rådets direktiv af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse	12
74/166/EØF:	
* Kommissionens første Beslutning af 6. februar 1974 om anvendelse af Rådets direktiv nr. 72/166/EØF af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse	13
74/167/EØF:	
* Kommissionens anden Beslutning af 6. februar 1974 om anvendelse af Rådets direktiv nr. 72/166/EØF af 24. april om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse	14
Supplerende overenskomst mellem nationale bureauer af 12. december 1973	15
74/168/EØF:	
Kommissionens Beslutning af 15. februar 1974 om fastsættelse af maksimumsbeløbene for omkostningerne ved cif-levering af skummetmælkspulver inden for rammerne af den i forordning (EØF) nr. 193/74 fastsatte licitation	22
74/169/EØF:	
Kommissionens Beslutning af 15. februar 1974 om maksimumsbeløb for fob-leveringer til Verdensfødevareprogrammet inden for rammerne af den licitationsprocedure, som er omtalt i forordning (EØF) nr. 233/74	23
74/170/EØF:	
Kommissionens Beslutning af 15. februar 1974 om fastsættelse af maksimumsbeløbet for omkostningerne ved cif-levering af skummetmælkspulver inden for rammerne af den i forordning (EØF) nr. 194/74 fastsatte licitation	25
74/171/EØF:	
Kommissionens Beslutning af 15. februar 1974 om fastsættelse af mindsteprisen ved salg af smør med henblik på den 38. særlige licitation afholdt inden for rammerne af den løbende licitation, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1259/72	26
74/172/EØF:	
Kommissionens Beslutning af 4. marts 1974 om hastelevering — franco lufthavn — af skummetmælkspulver til Niger som fødevarerhjælp	27
74/173/EØF:	
Kommissionens Beslutning af 4. marts 1974 om fastsættelse af mindsteprisen ved salg af smør med henblik på den 39. særlige licitation afholdt inden for rammerne af den løbende licitation der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1259/72	29

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅD

RÅDETS AFGØRELSE

af 14. januar 1974

om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den islamitiske republik Pakistan om levering af blød hvede og skummetmælkspulver som fødevarehjælp

(74/161/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 113, 114 og 228,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og
ud fra følgende betragtninger:

Det europæiske økonomiske Fællesskab har afgivet en erklæring om foreløbig gennemførelse af konventionen om fødevarehjælp af 1971; denne konvention har fundet anvendelse fra den 1. juli 1971;

som følge af de oversvømmelser, som ramte Pakistan i august måned 1973, har dette land anmodet om fødevarehjælp i verbalnote af 17. august 1973;

til forplejning af den katastroferamte befolkning bør der som nødhjælp ydes dette land 20 000 tons blød hvede, heraf 10 000 tons inden for rammerne af Fællesskabets fødevarehjælpeprogram for korn for 1971/1972 og 10 000 tons fra programmet for 1972/1973, og 3 000 tons skummetmælkspulver, som vil blive formidlet gennem Den internationale Røde Kors Komité,

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

På Fællesskabets vegne indgås aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den islamitiske republik Pakistan om levering af blød hvede og skummetmælkspulver som fødevarehjælp, hvis tekst er bilagt denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, som har fuldmagt til at underskrive aftalen, og til at overdrage dem de nødvendige beføjelser til at forpligte Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. januar 1974.

På Rådets vegne

W. SCHEEL

Formand

AFTALE

mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og den islamitiske republik Pakistan
om levering af blød hvede og skummetmælkspulver som fødevarenehjælp

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side,

REGERINGEN FOR DEN ISLAMITISKE REPUBLIK PAKISTAN

på den anden side,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

REGERINGEN FOR DEN ISLAMITISKE REPUBLIK PAKISTAN:

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel I

Det europæiske økonomiske Fællesskab, herefter benævnt »Fællesskabet«, leverer som fødevarenehjælp til Den islamitiske republik Pakistan, herefter benævnt »bestemmelseslandet«:

- 20 000 tons blød hvede som styrtegodt, heraf 10 000 tons inden for rammerne af Fællesskabets fødevarehjælpeprogram for korn for 1971/1972 og 10 000 tons inden for rammerne af programmet for 1972/1973,
- 3 000 tons skummetmælkspulver, som vil blive formidlet gennem Den internationale Røde Kors Komité, og hvis kvalitet og emballagebetingelser er nærmere fastlagt i bilag I, der udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel II

Leveringerne af hvede foretages cif bestemmelseslandets lossehavn.

Artikel III

Fællesskabets og bestemmelseslandets forpligtelser og ansvar, navnlig vedrørende levering og overtagelse af hveden, defineres i bilag II, som udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel IV

Bestemmelseslandet forpligter sig til at træffe alle nødvendige foranstaltninger med henblik på transport og forsikring af de leverede varer fra det øjeblik, hvor det overtager ansvaret for dem.

Artikel V

Bestemmelseslandet forpligter sig til at anvende de som fødevarenehjælp modtagne varer som forbrugsvarer, og til gratis at uddele dem til de befolkningsgrupper, der er ramt af oversvømmelser.

Artikel VI

De kontraherende parter forpligter sig til at gennemføre denne aftale, således at produktionens og den internationale handels normale struktur ikke berøres. Med henblik herpå træffer de de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at leverancerne som fødevarerhjælp ikke erstatter, men supplerer de handelstransaktioner, der med rimelighed kunne forventes i mangel af sådanne leverancer.

Artikel VII

Bestemmelseslandet træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger for at forhindre:

- reeksport af de varer, der er modtaget som fødevarerhjælp, såvel som produkter og biprodukter heraf;
- handelsmæssig og ikke-handelsmæssig udførsel inden for 6 måneder efter den seneste levering af såvel af det lokalt fremstillede skummetmælkspulver, som måtte være af samme art som det, der er modtaget som fødevarerhjælp, som af produkter og biprodukter heraf.

Artikel VIII

Bestemmelseslandet forpligter sig til at give Fællesskabet meddelelse om gennemførelsesbetingelserne for denne aftale. I dette øjemed giver det Kommissionen for De europæiske Fællesskaber følgende oplysninger:

- senest 30 dage efter losningen af hver sending: skibets ankomsthavne og -tidspunkter, art, mængde og kvalitet af de lossede varer; datoen for losningens fuldførelse;
- hver 3. måned indtil de som hjælp modtagne mængder er fuldstændig opbrugt: distribuerede mængder; modtagernes antal og art; distributionssted, -tempo og -måde.

Artikel IX

På begæring af en af de kontraherende parter rådfører disse sig med hinanden om alle spørgsmål vedrørende anvendelsen af denne aftale.

Artikel X

Denne aftale er affattet i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG I

Skummetmælkspulverets kvalitet og betingelserne for emballage

I. *Krav med hensyn til kvalitet:*

a) indhold af mælkefedt:	højest 1,5 %
b) indhold af vand:	højest 4,0 %
c) samlet syreindhold, udtrykt i mælkesyre:	højest 0,15 % (18° Dornic)
d) neutraliseringsmiddel:	påvisning negativ
e) tilladte tilsætninger:	ingen
f) phosphatase:	påvisning negativ
g) opløselighed:	højest 0,5 ml (mindst 99 %)
h) renhedsgrad:	mindst filterprøve B (15,0 mg)
i) indhold af kim:	højest 50 000 pr. g
k) påvisning af kolibakterier:	negativ i 0,1 g
l) smag og lugt:	ren
m) udseende:	hvid eller let gullig farve, ingen urenheder og farvede partikler

II. *Emballage*

- a) bestemt til en nettovægt af 25 kilogram;
- b) sammensætning:
 - aa) 4 papirsække »Kraft«, med en papirtykkelse, der svarer til en vægt på mindst 70 g pr. m²;
 - 1 papirsæk af tjærepapir som mellemlag, med en papirtykkelse, der svarer til en vægt på mindst 140 g pr. m²;
 - 1 polyethylen indersæk, mindst 0,06 mm tyk, som er svejset eller med dobbelt binding; eller
 - bb) 1 sæk af »clupak-poly-duplopapir« med en papirtykkelse, der svarer til en vægt på mindst 50/20/50 g pr. m²;
 - 2 papirsække »Kraft«, med en papirtykkelse, der svarer til en vægt på mindst 70/75 g pr. m²;
 - 1 polyethylenindersæk, mindst 0,10 mm tyk, som er svejset eller med dobbelt binding;
- c) påskrift på emballagen (på engelsk):

SKIMMED MILK POWDER/GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC
COMMUNITY TO THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN

BILAG II

Bestemmelser fastsat i artikel III i aftalen

Artikel 1

Levering har fundet sted, og risikoen overgår fra Fællesskabet til bestemmelseslandet, når varerne faktisk overtages i skibets last i lossehavnen.

Bestemmelseslandet afholder alle omkostninger efter varernes levering, herunder losseomkostninger, såsom omstuvning, ophejsning, modtagelse, samt eventuelle lægterpenge.

Eventuelle omkostninger for overliggerdage eller en eventuel ekspeditionspræmie (dispatch money) i lossehavnen afholdes af bestemmelseslandet eller kommer dette til gode. Beløbenes størrelse og de nærmere retningslinjer, der er fastsat i kontrakten mellem Fællesskabets i artikel 5 omhandlede befuldmægtigede og fragtføreren, må på forhånd aftales mellem den befuldmægtigede og modtagerlandets i artikel 5 nævnte ladningsmodtager.

Artikel 2

Fællesskabet giver så hurtigt som muligt efter ombordbringelsen af varen meddelelse til bestemmelseslandet med angivelse af skib, tidspunkt for lastning, varens mængde og kvalitet, konstateret ved lastningen, samt lossehavn.

Artikel 3

Fællesskabet giver bestemmelseslandet meddelelse om det forventede tidspunkt for skibets ankomst til lossehavnen mindst 10 fulde dage før dette tidspunkt.

Fællesskabet lader i certepartiet indsætte en klausul om, at kaptajnen er forpligtet til mindst tooghalvfjerds timer i forvejen at oplyse bestemmelseslandet om det sandsynlige tidspunkt for skibets ankomst til lossehavnen.

Artikel 4

Ved varenres levering tillades en afvigelse på 5% eller mindre af den i aftalens artikel I fastsatte mængde.

Artikel 5

Til gennemførelsen af bestemmelserne i dette bilag udpeger Fællesskabet en befuldmægtiget, hvis navn og adresse det rettidigt meddeler bestemmelseslandet.

Bestemmelseslandet udpeger i hver lossehavn en ladningsmodtager, hvis navn og adresse det forud for aftalens gennemførelse meddeler Fællesskabet.

**Meddelelse vedrørende undertegnelse af aftalen om levering af fødevareindhjælp mellem
Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den islamitiske republik Pakistan**

Aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Pakistan om levering af blød hvede og skummetmælkspulver som fødevareindhjælp, som Rådet har besluttet at indgå den 14. januar 1974, er blevet undertegnet i Bruxelles den 17. januar 1974, for Rådet for De europæiske Fællesskaber af

Ulrich Lebsanft, overordentlig og befuldmægtiget ambassadør, formand for De faste repræsentanters Komité, samt Hans-Broder Krohn, generaldirektør for udvikling og samarbejde i Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,

for regeringen for Pakistan af Quamar ul Islam, overordentlig og befuldmægtiget ambassadør, chef for Pakistans mission ved De europæiske Fællesskaber.

RÅDETS AFGØRELSE

af 11. februar 1974

om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Tchad om levering af blød hvede, majs og sorghum som fødevarehjælp

(74/162/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 113, 114 og 228,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Det europæiske økonomiske Fællesskab har afgivet en erklæring om foreløbig gennemførelse af konventionen om fødevarehjælp af 1971; denne konvention har fundet anvendelse siden den 1. juli 1971;

republikken Tchad har ved brev af den 22. maj 1973 fremsat en anmodning om fødevarehjælp;

i betragtning af forsyningssituationen i Tchad med hensyn til korn bør der tildeles dette land 6 000 tons korn i form af 2 000 tons blød hvede, 2 000 tons majs og 2 000 tons sorghum som gave, inden for rammerne af Fællesskabets program for fødevarehjælp for korn for 1972/1973,

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

På Fællesskabets vegne indgås aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Tchad om levering af blød hvede, majs og sorghum som fødevarehjælp, hvis tekst er bilagt denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, som har fuldmagt til at underskrive aftalen, og til at overdrage dem de nødvendige beføjelser til at forpligte Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. februar 1974.

På Rådets vegne

J. ERTL

Formand

AFTALE

mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Tchad om levering af
blød hvede, majs og sorghum som fødevarehjælp

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side,

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN TCHAD

på den anden side,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN TCHAD:

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel I

Inden for rammerne af fødevarehjælpeprogrammet for korn for året 1972/1973, leverer Det europæiske økonomiske Fællesskab, herefter benævnt »Fællesskabet« som gave til republikken Tchad, herefter benævnt »bestemmelseslandet«, 6 000 tons korn, i form af 2 000 tons blød hvede, 2 000 tons majs og 2 000 tons sorghum.

Artikel II

Leveringerne effektueres i nye jutesække med nettoindhold på 50 kg hver franko bestemmelsesstedet, fastsat ved en fælles aftale mellem bestemmelseslandet og Fællesskabet.

Artikel III

Fællesskabets og bestemmelseslandets forpligtelser og ansvar, vedrørende især levering og overtagelse, fastsættes i bilaget, som udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel IV

Bestemmelseslandet forpligter sig til at træffe alle nødvendige foranstaltninger med henblik på transport og forsikring af den leverede vare fra og med bestemmelseslandet.

Artikel V

Bestemmelseslandet forpligter sig til at anvende de som fødevarehjælp modtagne varer til konsum, og til gratis at fordele dem til de nødlidende befolkningsgrupper.

Artikel VI

De kontraherende parter forpligter sig til at gennemføre denne aftale således, at produktionens og den internationale samhandels normale struktur ikke berøres. Med henblik herpå træffer de de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at hjælpeforsyningerne ikke erstatter, men supplerer de handelstransaktioner, der med rimelighed kunne forventes, i mangel af sådanne leverancer.

Artikel VII

Bestemmelseslandet træffer alle nødvendige foranstaltninger for at forhindre:

- genudførelse af de varer, der er modtaget som fødevarerhjælp, samt af produkter, der stammer derfra;
- erhvervmæssig og ikke erhvervmæssig udførelse inden for 6 måneder efter den seneste levering såvel af de lokalt fremstillede varer, som måtte være af samme art som den, der er modtaget som fødevarerhjælp, som af forarbejdede produkter, der stammer derfra.

Artikel VIII

Bestemmelseslandet forpligter sig til at give Fællesskabet meddelelse om gennemførelsesbetingelserne for denne aftale. Med henblik herpå giver det Kommissionen for De europæiske Fællesskaber følgende oplysninger:

- senest 30 dage efter overtagelse af hver sending: ankomststed og -tid; de overtagede varers art, mængde og kvalitet;

- hver 3. måned, indtil de som hjælp modtagne mængder er fuldstændig opbrugt: uddelte mængder; modtagernes antal og art; distributionssted, -tempo, og -måde;

Artikel IX

Bestemmelseslandet træffer alle egnede foranstaltninger for at gøre det muligt for de af Fællesskabet behørigt befuldmægtigede personer på stedet at følge transaktionerne i forbindelse med gennemførelsen af aftalen.

Artikel X

På begæring af en af de kontraherende parter afholder disse konsultationer om alle spørgsmål vedrørende anvendelsen af denne aftale.

Artikel XI

Denne aftale er affattet i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

BILAG

Bestemmelser fastsat i artikel III i aftalen

Artikel 1

Levering har fundet sted, og risikoen overgår fra Fællesskabet til bestemmelseslandet, i det øjeblik varerne faktisk er ankommet til bestemmelseslandet.

Bestemmelseslandet bærer alle omkostninger ved modtagelsen af varen, omkostninger ved eventuel omladning og andre omkostninger efter leveringen.

Eventuelle omkostninger, der er opstået ved forsinkelser i overtagelsen af varen, og som henhører under bestemmelseslandet, skal bæres af dette.

Artikel 2

Fællesskabet giver så hurtigt som muligt bestemmelseslandet meddelelse om det eller de transportmidler, der er benyttet ved varens transport til bestemmelsesstedet, forsendelsesmåden for de mellemliggende faser, datoen for indladningen, såvel som varens art og mængde som konstateret ved afsendelsen fra Fællesskabet.

Artikel 3

Fællesskabet meddeler bestemmelseslandet det formodede tidspunkt for varens ankomst til leveringsstedet i passende tid før dette tidspunkt. Fællesskabet skal mindst 2 dage i forvejen meddele dette tidspunkt.

Artikel 4

Ved leveringen af varen er en tolerance på 5% under den varemængde, som skal leveres ifølge artikel I i aftalen, tilladt.

Artikel 5

Fællesskabet udpeger til gennemførelsen af bestemmelserne i dette bilag en befuldmægtiget, hvis navn og adresse det rettidigt meddeler bestemmelseslandet.

Bestemmelseslandet udpeger på hvert leveringssted en ladningsmodtager, hvis navn og adresse det forud for aftalens gennemførelse meddeler Fællesskabet.

Meddelelse vedrørende undertegnelse af aftalen om levering af fødevarerhjælp mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Tchad

Aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Tchad om levering af blød hvede, majs og sorghum som fødevarerhjælp, som Rådet har besluttet at indgå den 11. februar 1974, er blevet undertegnet i Bruxelles den 13. februar 1974, for Rådet for De europæiske Fællesskaber af

Eberhard Boemcke, befuldmægtiget minister, stedfortrædende fast repræsentant, samt J. Durieux, direktør i Generaldirektoratet for udvikling og samarbejde i Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;

for regeringen for republikken Tchad af Paul Djime, chargé d'affaires a.i., repræsentant for Tchads regering ved EØF.

KOMMISSION

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 28. januar 1974

om bemyndigelse af Den italienske Republik til, i perioden indtil den 30. september 1974, at bringe certificeret frø af strand-svingel og foderærter af sådanne sorter i handelen, hvis frø ellers ikke må bringes i handelen på dens område

(Den italienske tekst er den eneste autentiske).

(74/163/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv af 14. juni 1966 om handel med frø af foderplanter ⁽¹⁾, senest ændret ved Rådets direktiv af 11. december 1973 ⁽²⁾, særlig artikel 17,

under henvisning til anmodning fra Den italienske Republik, og

ud fra følgende betragtninger:

I Den italienske Republik er produktionen af certificeret frø af *Festuca arundinacea* Schreb. og *Pisum arvense* L. ikke tilstrækkelig til at dække det italienske landbrugs behov;

det er ikke muligt at dække dette behov fra andre medlemsstater eller fra tredjelande med certificeret frø, som er anført i »Den fælles sortliste over Landbrugsplanter« eller i en national italiensk sortliste;

Det synes derfor rimeligt at bemyndige Den italienske Republik til, for perioden indtil den 30. september 1973, at bringe certificeret frø af strand-svingel og af foderærter af sådanne sorter i handelen, hvis frø ellers ikke må bringes i handelen i dens område;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den stående Komité for frø- og plantemateriale henhørende under landbrug, havebrug og skovbrug,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Den italienske Republik bemyndiges til, på sit område i perioden indtil den 30. september 1974, at bringe op til 120 t strand-svingel og op til 500 t foderærter af certificeret frø i handelen, som tilhører sådanne sorter, som hverken er anført i »Den fælles sortliste over Landbrugsplanter« eller i en national italiensk sortliste.

Artikel 2

Den italienske Republik meddeler Kommissionen senest den 1. november 1974, hvor meget »certificeret frø« af strand-svingel og foderærter, der er blevet bragt i handelen i henhold til denne beslutning. Kommissionen giver de øvrige medlemsstater meddelelse herom.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til Den italienske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. januar 1974.

På Kommissionens vegne
François-Xavier ORTOLI
Formand

⁽¹⁾ EFT nr. 125 af 11. 7. 1966, s. 2298/66.

⁽²⁾ EFT nr. L 356 af 27. 12. 1973, s. 79.

KOMMISSIONENS UDTALELSE

af 4. februar 1974

rettet til Den irske Regering vedrørende udkastet til Den irske forordning »European Communities (International Carriage of Passengers) Regulations, 1973«

(74/164/EØF)

Irlands faste Repræsentation har i et brev af 31. august 1973 givet Kommissionen meddelelse om et udkast til en irsk forordning, som dens regering har til hensigt at udstede i medfør af

- Rådets forordning nr. 117/66/EØF af 28. juli 1966 om indførelse af fælles regler for den internationale personbefordring ad landevej med omnibusser ⁽¹⁾;
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1016/68 af 9. juli 1968 vedrørende fastlæggelse af modeller for kontrol dokumenter i henhold til artikel 6 og 9 i Rådets forordning nr. 117/66/EØF ⁽²⁾;
- Rådets forordning (EØF) nr. 516/72 af 28. februar 1972 om indførelse af fælles regler for pendulkørsel med omnibusser mellem medlemsstaterne ⁽³⁾;
- Rådets forordning (EØF) nr. 517/72 af 28. februar 1972 om indførelse af fælles regler for rutekørsel med omnibusser mellem medlemsstaterne ⁽⁴⁾.

Denne meddelelse udgør en høring af Kommissionen i henhold til artikel

- 10 i forordning nr. 117/66/EØF;

- 6 i forordning (EØF) nr. 1016/68;
- 24 i forordning (EØF) nr. 516/72;
- 22 i forordning (EØF) nr. 517/72.

Den irske regerings meddelelse vedrørende forordning (EØF) nr. 1172/72 ⁽⁵⁾ skal i henhold til artikel 6 i nævnte forordning betragtes som underretning af Kommissionen om de bestemmelser, den har fastsat i medfør af nævnte forordning.

Kommissionen beklager, at den irske regering ikke har overholdt den frist, inden for hvilken foranstaltningerne til gennemførelse af forordningerne (EØF) nr. 516/72 og (EØF) nr. 517/72 skulle have været vedtaget.

For så vidt angår indholdet af bestemmelserne i udkastet til den irske forordning, kan Kommissionen konstatere, at det er i overensstemmelse med de forpligtelser, der er pålagt medlemsstaterne i medfør af ovennævnte fællesskabsforordninger.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. februar 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. 147 af 9. 8. 1966, s. 2688/66.

⁽²⁾ EFT nr. L 173 af 22. 7. 1968, s. 8.

⁽³⁾ EFT nr. L 67 af 20. 3. 1972, s. 13.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 67 af 20. 3. 1972, s. 19.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 134 af 12. 6. 1972, s. 1.

KOMMISSIONENS HENSTILLING

af 6. februar 1974

til medlemsstaterne om anvendelsen af Rådets direktiv af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse

(74/165/EØF)

1. Efter artikel 7, stk. 1, i Rådets direktiv af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse ⁽¹⁾, ændret ved Rådets direktiv af 19. december 1972 ⁽²⁾, skal ethvert køretøj, der normalt befinder sig på tredjelands område, være forsynet med et for hele fællesskabets område gyldigt grønt kort eller bevis for, at der er tegnet en grænseforsikring før indpassage på det sidstnævnte område.

2. I medlemsstaterne er der forskellig praksis med hensyn til gyldighedsperioden for de ansvarsforsikringer for kørsel med motorkøretøjer, som er tegnet som grænseforsikringer. For at undgå, at der efter afskaffelse af kontrollen med ansvarsforsikringen for motorkøretøjer ved Fællesskabets indre grænser finder misbrug sted af grænseforsikringen for køretøjer fra tredjelande, som efter indpassage i en medlemsstat ikke længere er dækket af en ansvarsforsikring, der er gyldig i andre medlemsstater, er det nødvendigt

at gennemføre ensartethed med hensyn til den praksis, der i medlemsstaterne gælder vedrørende den korteste gyldighedsperiode for grænseforsikringer.

3. Som følge heraf henstiller Kommissionen under henvisning til artikel 155 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab til medlemsstaterne at drage omsorg for, at der inden 15. maj 1974 består sikkerhed for, at sådanne ansvarsforsikringskontrakter for kørsel med motorkøretøjer, som tegnes som grænseforsikringer, har gyldighed i 15 dage eller derover.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. februar 1974.

På Kommissionens vegne

Francois-Xavier ORTOLI

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 103 af 2. 5. 1972, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 162; berigtigelse i EFT nr. L 75 af 23. 3. 1973, s. 30.

KOMMISSIONENS FØRSTE BESLUTNING

af 6. februar 1974

om anvendelse af Rådets direktiv nr. 72/166/EØF af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse

(74/166/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til artikel 2, stk. 2, i Rådets direktiv af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse, ⁽¹⁾ ændret ved Rådets direktiv af 19. december 1972 ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I medfør af Rådets direktiv af 24. april 1972 skal medlemsstaterne træffe de nødvendige foranstaltninger for senest 31. december 1973 at efterkomme direktivet; medlemsstaterne har truffet eller står lige overfor at træffe de nødvendige bestemmelser for at efterkomme direktivet, i hvert fald hvad angår bestemmelsen om, at enhver af medlemsstaterne skal afskaffe kontrol med ansvarsforsikringen med kørsel med motorkøretøjer, som er hjemmehørende på en anden medlemsstats europæiske område;

den 12. december 1973 indgik de nationale forsikringsbureauer i medlemsstaterne en overenskomst i overensstemmelse med principperne i artikel 2, stk. 2, 1. led, i direktivet af 24. april 1972, således som Kommissionen i snævert samarbejde med medlemsstaterne har konstateret det; denne overenskomst er indgået på ubestemt tid og kan opsiges med to måneders varsel;

som følge heraf er — eller er lige ved at være det — alle betingelserne opfyldt for mellem medlemsstaterne at afskaffe kontrollen med ansvarsforsikring,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Fra 15. maj 1974 afstår hver medlemsstat fra at gennemføre kontrol med ansvarsforsikringen for kørsel med motorkøretøjer, som er hjemmehørende på en anden medlemsstats europæiske område, og som er genstand for konventionen af 12. december 1973 mellem de nationale forsikringsbureauer.

Artikel 2

Medlemsstaterne drager omsorg for straks at underrette Kommissionen om de foranstaltninger, der træffes i medfør af denne beslutning.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. februar 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 103 af 2. 5. 1972, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 162; berigtigelse i EFT nr. L 75 af 23. 3. 1973, s. 30.

KOMMISSIONENS ANDEN BESLUTNING

af 6. februar 1974

om anvendelse af Rådets direktiv nr. 72/166/EØF af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse

(74/167/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til artikel 7, stk. 3, i Rådets direktiv af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse ⁽¹⁾, ændret ved Rådets direktiv af 19. december 1972 ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I medfør af Rådets direktiv af 24. april 1972 kan medlemsstaterne på de betingelser, der er fastsat i artikel 7, stk. 2, afskaffe kontrol med ansvarsforsikringen for motorkøretøjer, hjemmehørende i et tredjeland, som passerer Fællesskabets område;

den 12. december 1973 indgik de nationale forsikringsbureauer i medlemsstaterne en overenskomst med de nationale bureauer i Sverige, Finland, Norge, Østrig og Schweiz i overensstemmelse med principperne i artikel 7, stk. 2, i direktivet, og hvorefter de nationale bureauer i medlemsstaterne garanterer for skade, der er opstået på deres område og forårsaget ved kørsel med køretøjer, som er hjemmehørende i et af disse tredjelands, således som Kommissionen i snævert samarbejde med medlemsstaterne har konstateret det; denne overenskomst er indgået på ubestemt tid og kan opsiges med tolv måneders varsel;

medlemsstaterne har givet udtryk for, at de har til hensigt at tilpasse deres lovgivninger til Rådets direktiv af 24. april 1972 for så vidt angår afskaffelse af

kontrol med ansvarsforsikringen for motorkøretøjer, som er hjemmehørende på et af disse tredjelandes område;

som følge heraf er — eller er lige ved at være det — alle betingelserne opfyldt for mellem medlemsstaterne og de nævnte tredjelands at afskaffe kontrollen med ansvarsforsikring,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Fra 15. maj 1974 afstår hver medlemsstat fra at gennemføre kontrol med ansvarsforsikringen for kørsel med motorkøretøjer, som er hjemmehørende i Sverige, Finland, Norge, Østrig og Schweiz, og som er genstand for konventionen af 12. december 1973 mellem de nationale forsikringsbureauer.

Artikel 2

Medlemsstaterne drager omsorg for straks at underrette Kommissionen om de foranstaltninger, der træffes i medfør af denne beslutning.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. februar 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 103 af 2. 5. 1972, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 162; berigtigelse i EFT nr. L 75 af 23. 3. 1973, s. 30.

BILAG

SUPPLERENDE OVERENSKOMST MELLEM NATIONALE BUREAUER

af 12. december 1973

(Den franske og den engelske tekst er de eneste autentiske)

Artikel 1

a) Nærværende overenskomst blev den 12. december 1973 afsluttet mellem de nedenfor nævnte bureauer vedrørende de udfor disse anførte geografiske områder:

HUK-Verband
Den tyske Forbundsrepublik incl. Vest-Berlin

Verband der Versicherungsunternehmen Österreichs

Bureau Belge des Assureurs Automobile

Dansk Forening For International Motor-køretøjsforsikring

Liikennevakuutusyhdistys

Bureau Central Français des Sociétés d'Assurance contre les Accidents d'Automobiles

Irish Visiting Motorists' Bureau

Ufficio Centrale Italiano (U.C.I.)

Bureau Luxembourgeois des Assureurs contre les Accidents Automobile

Trafikkforsikrings-Forbundet

Nederlands Bureau der Motorrijtuigverzekeraars

Østrig

Belgien

Danmark

Finland

Frankrig og Monaco

Irland

Italien, Vatikanstaten og republikken San Marino

Luxembourg

Norge

Nederlandene

Motor Insurers' Bureau

Trafikforsikringsforeningen

Syndicat Suisse d'Assureurs Automobiles

Overenskomsten vil kunne udvides til at omfatte bureauer i andre lande i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5 nedenfor.

b) Ethvert bureau, der har underskrevet nærværende overenskomst, optræder på vegne af alle forsikringsgivere, der er godkendt til at tegne lovpligtig motoransvarsforsikring i deres eget land.

c) De kontraherende parter har som udgangspunkt direktiv nr. 72/166/EØF fra De europæiske Fællesskabers Råd, dateret 24. april 1972 »om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse« (offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. L 103 af 2. maj 1972).

d) Nærværende overenskomst træder i kraft på den af EF-Rådet fastsatte dato for den fulde gennemførelse af det ovenfor under punkt c) nævnte direktiv.

Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, Man, Kanaløerne (men undtaget Gibraltar)

Sverige

Schweiz og Liechtenstein

Artikel 2

a) Når et køretøj, der er hjemmehørende i et i artikel 1/a omtalt geografisk område, kører på et andet geografisk område, ligeledes omtalt i nævnte

artikel, og dér underkastes den på det pågældende område gældende lovpligtige ansvarsforsikring, betragtes ejeren, brugeren og/eller føreren som forsikrede i den forstand, hvori udtrykket forstås i den mellem bureauerne gældende standard-overenskomst, og som indehavere af et gyldigt forsikringscertifikat, udstedt af det pågældende bureau for det geografiske område, hvor køretøjet er hjemmehørende, hvad enten de pågældende rent faktisk besidder et sådant certifikat eller ej.

- b) I relation til hvert af de bureauer, der har underskrevet nærværende overenskomst, betragtes de i artikel 1/a opregnede områder — for så vidt angår anvendelsen af overenskomsten — som en enhed.
- c) Følgende køretøjer anses at være hjemmehørende på et af de i artikel 1/a opregnede territorier:
- de kørtøjer, som er indregistreret der;
 - de tohjulede køretøjer, der ikke skal indregistreres, og som opfylder de i tillæg I fastsatte betingelser.
- d) De i tillæg II nævnte køretøjer falder udenfor nærværende overenskomsts anvendelsesområde.
- e) Enhver uoverensstemmelse mellem bureauer vedrørende fortolkningen af begrebet »hjemmehørende«, og som ikke allerede er defineret i det foregående, skal forelægges for et voldgiftsnævn. Dette nævn består af formanden for bureauernes råd samt de af hvert af de i striden implicerede bureauer valgte voldgiftsmænd, således at der vælges een voldgiftsmand pr. bureau. Når formanden for bureauerne er af samme nationalitet som en af voldgiftsmændene, udpeger han i sit sted en voldgiftsmand af en anden nationalitet end sin egen og de øvrige voldgiftsmænds nationalitet.
- f) De således udmeldte voldgiftsmænd træffer deres afgørelse ved stemmeflerhed endeligt og uden appelmulighed. I tilfælde af stemmelighed har formanden for bureauernes råd eller hans stedfortræder den udslagsgivende stemme.

Artikel 3

- a) Nærværende overenskomst ændrer på de behandlede punkter de eksisterende standard-overenskomster mellem parterne, men med undtagelse af de heraf følgende ændringer forbliver eksisterende aftaler i kraft, og de ord og udtryk, der i standardoverenskomsten mellem bureauerne er blevet tillagt en særlig betydning, skal her forstås på samme måde.

- b) Når der sker en skade på et »handling-bureau's« territorium, der medfører et erstatningskrav mod den person, der i medfør af artikel 2 betragtes som forsikret, vil alle eksisterende standard-overenskomster mellem bureauerne være gældende med hensyn til behandling og betaling af skader unanset, om der mangler et gyldigt forsikringscertifikat, og i den udstrækning, hvori dette er praktisk muligt, skal disse overenskomster fortolkes, som om de ikke indeholdt nogen bestemmelse, der kræver et forsikringscertifikat.
- c) Det bemærkes især, at enhver henvisning til et »medlem, der udsteder et forsikringscertifikat«, skal betragtes som gældende for det medlem, der har forsikret køretøjet, og — såfremt ingen forsikring findes — for det pågældende bureau i det geografiske område, hvor køretøjet er hjemmehørende.

Artikel 4

Nærværende overenskomst er afsluttet for et ubestemt tidsrum.

Ethvert bureau kan dog opsige overenskomsten med 12 måneders varsel, der løber fra den dato, hvor meddelelsen herom til de andre underskrivende bureauer og til CEA's generalsekretariat samt til hjemlandets mynigheder og til EF-kommissionen afgives til postbesørgelse.

Det pågældende bureau skal desuden ufortøvet underrette sekretariatet for bureauernes råd om den pågældende opsigelse.

Artikel 5

- a) Nærværende overenskomst vil kunne udvides til at omfatte de bureauer, som er ansvarlige for køretøjer, på hvilke EF-kommissionen vil være rede til at anvende bestemmelserne i Artikel 7, stk. 2 og 3 i det ovenfor i Artikel 1/c omtalte direktiv.
- b) Udvidelse af nærværende overenskomst til bureauer i andre lande kan først finde sted
- når alle de bureauer, der allerede har underskrevet, har givet deres samtykke ved at underskrive et dokument, der er specielt affattet til dette formål, og
 - når det bureau, der anmoder om at blive accepteret, har underskrevet en kopi af nærværende overenskomst.

Sådanne udvidelser træder i kraft på de datoer, der fastsættes af EF-kommissionen i henhold til artikel 7, stk. 3 i det i nærværende overenskomsts artikel 1/c omtalte direktiv.

UNDERSKRIFTBESTEMMELSE

Udfærdiget i Comité Européen des Assurances' hovedsæde i Paris den 12. december 1973 i tre eksemplarer på fransk og tre eksemplarer på engelsk.

Et eksemplar på hvert af de nævnte to sprog deponeres i CEA's generalsekretariat.

Et eksemplar på hvert af de to nævnte sprog sendes til EF-Kommissionen.

Et eksemplar på hvert sprog sendes til sekretariatet for Bureauernes Råd.

CEA's generalsekretær tilstiller bekræftede kopier af nærværende overenskomst til alle underskriverne af denne.

Samme fremgangsmåde vil blive fulgt i relation til supplement, udvidelser eller ændringer af nærværende overenskomst.

For HUK-Verband

Viceformanden

Dr. Hans-Joachim SCHERZBERG

Direktør

Hansheinrich BRUMM

For Verband der Versicherungsunternehmungen Österreichs

Medlem af præsidiat

Dr. Hans HAJEK

Sekretær

Dr. Gerhard TOELG

For Bureau Belge des Assureurs Automobile

Formanden

Jacques WAUTIER

For Dansk Forening for International Motorkøretøjsforsikring

Formanden

C. P. HEIEDE

Direktør

M. BOJESEN-KOEFOED

For Liikennevakuutusyhdistys

Direktør

Veikko SORAMÄKI

Direktør

Iikka HONKAJUURI

For Bureau Central Français des Sociétés d'Assurances contre les Accidents d'Automobiles

Formanden

H. CHATEL

For Irish Visiting Motorists' Bureau Ltd.

Formanden

Bartholomew K. FITZSIMON

For Ufficio Centrale Italiano (UCI)

Formanden

Avv. Camillo CURTI

For Bureau Luxembourgeois des Assureurs contre les Accidents Automobile

Formanden

Philippe MULLER

Sekretær

FERNAND THIEL

For Trafikkforsikrings-Forbundet

Formanden

Thorbjørn CONRADI

Direktør

Knut BOYE

For Nederlands Bureau der Motorrijtuigverzekeraars

Formanden

F. JUTTE

For Motor Insurers' Bureau

Formanden

Stephen MASEFIELD

For Trafikförsäkringsföreningen

Direktør

Hugo HELLQVIST

For Syndicat Suisse d'Assureurs Automobiles

Generalsekretæren

Heinrich BRÄNDLI

TILLÆG I

til supplerende overenskomst mellem nationale bureauer af 12. december 1973

Cykler, der er forsynet med hjælpemotor, hvis cylindervolumen ikke overstiger 50 cm³, og hvis hastighed ikke overstiger 50 km i timen, samt små motorcykler, hvis hastighed ikke overstiger 40 km i timen, betragtes som hjemmehørende i den tyske Forbundsrepublik incl. Vest-Berlin, når de er forsynet med en plade, der bærer årstallet for det løbende år, således som det er foreskrevet i den tyske Forbundsrepublik incl. Vest-Berlin.

Tohjulede køretøjer, der er udstyret med en motor, hvis cylindervolumen ikke overstiger 50 cm³, og som ifølge deres konstruktion ikke ved hjælp af egen motorkraft på lige vej kan nå over en hastighed på 40 km i timen, betragtes som hjemmehørende i Belgien, hvis de er forsynet med en plade, der angiver provins og årstal, således som det er foreskrevet i Belgien.

Alle selvkørende tohjulede køretøjer — også når de er forsynet med en simpel hjælpemotor — hvis fører har sin faste bopæl i Danmark, betragtes som hjemmehørende i Danmark.

Alle selvkørende tohjulede køretøjer — også når de er forsynet med en simpel hjælpemotor — hvis fører har sin faste bopæl i Finland, betragtes som hjemmehørende i Finland.

Selvkørende tohjulede køretøjer, forsynet med pedaler og hjælpemotor, hvis cylindervolumen ikke overstiger 50 cm³, og hvis fører har sin faste bopæl i henholdsvis Frankrig eller Monaco, betragtes som hjemmehørende i Frankrig eller Monaco.

Alle selvkørende tohjulede køretøjer — også når de er forsynet med en simpel hjælpemotor — hvis fører har sin faste bopæl i Irland, anses som hjemmehørende i Irland.

Selvkørende tohjulede køretøjer, der er forsynet med en identifikationsplade fra Italien, Vatikanstaten eller republikken San Marino, anses som hjemmehørende i disse lande.

Selvkørende tohjulede køretøjer, forsynet med pedaler og hjælpemotor med et maksimalt cylindervolumen på 50 cm³ og som i medfør af deres konstruktion ikke kan overskride en hastighed på 50 km i timen, betragtes som hjemmehørende i Luxembourg, hvis de er forsynet med en plade, der i sort på gul bund gengiver nummeret på det identitetskort, som de er forsynet med af transportministeren eller dennes befuldmægtigede.

Alle selvkørende tohjulede køretøjer — også når de er forsynet med en simpel hjælpemotor — hvis fører har sin faste bopæl i Norge, betragtes som hjemmehørende i Norge.

Selvkørende tohjulede køretøjer, forsynet med pedaler og hjælpemotor, hvis cylindervolumen ikke overstiger 50 cm³, betragtes som hjemmehørende i Nederlandene, hvis de er forsynet med et forsikringscertificat, der bærer samme nummer som forsikringspladen.

Alle selvkørende tohjulede køretøjer — også når de er forsynet med en simpel hjælpemotor — hvis fører har sin faste bopæl i Sverige, betragtes som hjemmehørende i Sverige.

TILLÆG II

til supplerende overenskomst mellem nationale bureauer af 12. december 1973

DEN TYSKE FORBUNDSREPUBLIK incl. VESTBERLIN

1. Køretøjer, der efter deres konstruktion ikke kører med højere hastighed end 6 km i timen.
2. Selvkørende arbejdsredskaber, hvis maksimalhastighed ikke overstiger 20 km i timen.
3. Køretøjer og påhængsvogne med midlertidig registrering (grænsenummerplade).

4. Køretøjer og påhængsvogne tilhørende fremmede militærstyrker, der opholder sig på et territorium under Den tyske Forbundsrepublikks suverænitet, disses civile medhjælp og medlemmer af deres familier, når de pågældende køretøjer er indregistreret af de kompetente militærmynheder.
5. Køretøjer og påhængsvogne tilhørende de internationale militærhovedkvarterer, der i medfør af Atlantpagten (NATO) er etableret i Den tyske Forbundsrepublik.

BELGIEN

1. Køretøjer med midlertidig indregistrering (grænsenummerplade).
2. Belgiske militærpersoners og deres families private køretøjer under udstationering i Den tyske Forbundsrepublik.
3. Officielle NATO-køretøjer, der forbliver under Atlantpagtens egne bestemmelser.

DANMARK

Køretøjer, der er indregistreret på Færøerne.

FRANKRIG og MONACO

Militærkøretøjer, der er underkastet internationale konventioner.

IRLAND

1. Påhængsvogne.
2. Køretøjer, der udelukkende styres af en gående person, dvs. køretøjer, der ikke er bygget eller indrettet til at transportere fører eller passagerer, og hvis egenvægt ikke overstiger 8 cwt. (= 406,4 kg).
3. Midlertidigt indregistrerede køretøjer.

ITALIEN, VATIKANSTATEN og SAN MARINO

1. Midlertidigt indregistrerede køretøjer.
2. Køretøjer, der er forsynet med en nummerplade, der bærer påskriften »AFI« (Allied Forces in Italy).
3. Køretøjer, der ikke er forsynet med nummerplade (specielt cykler med hjælpemotor).
4. Landbrugsmaskiner (såsom landbrugstraktorer, disses påhængsvogne og alle andre køretøjer, der ifølge deres konstruktion er bestemt for landbrugsarbejde).
5. Militærkøretøjer, der er underkastet internationale konventioner.
6. Køretøjer tilhørende militærstyrker og militært og civilt personel under NATO.

LUXEMBOURG

1. Landbrugstraktorer.
2. Selvkørende arbejdsredskaber (såsom tromler, bulldozers, mejetærskere osv.).
3. Midlertidigt indregistrerede køretøjer (midlertidig nummerplade) efter udløbet af det på nummerpladerne anførte år.

NEDERLANDENE

1. Midlertidigt indregistrerede køretøjer.
2. Hollandske militærpersoners og deres families private køretøjer under udstationering i Den tyske Forbundsrepublik.
3. De tyske militærpersoner, udstationeret i NEDERLANDENE tilhørende køretøjer.
4. Køretøjer, der tilhører personer tilknyttet »Headquarter Allied Forces Central Europe«.
5. De væbnede NATO-styrkers tjenestekøretøjer.

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN og NORDIRLAND, MAN og KANALØERNE (men med undtagelse af Gibraltar).

1. Invalidekøretøjer, hvis egenvægt ikke overstiger 5 cwt. (= 254 kg).
2. Motorkøretøjer, der er bestemt til at bevæge sig på jorden, men som ikke er konstrueret eller tilpasset til vejtrafik.
3. NATO-køretøjer, der er underkastet de i London-Konventionen af 19. juni 1951 og Pariserprotokollen af 28. august 1952 fastsatte bestemmelser.

SCHWEITZ og LIECHTENSTEIN

1. Håndtrukne køretøjer, forsynet med motor.
2. Landbrugsmaskiner, med én aksel, der udelukkende føres af en gående person, og som ikke benyttes til at trække påhængsvogne.
3. Cykler med hjælmotor og rullestole, hvis motors cylindervolumen ikke overstiger 50 cm³, og hvis hastighed under normale omstændigheder ikke kan overstige 30 km i timen.
4. Køretøjer, der er midlertidigt indre gistreret (grænseplade efter udløbet af det på nummerpladerne angivne år.

TILLÆG III

til supplerende overenskomst mellem nationale bureauer af 12. december 1973

1. *Opsættende klausul for Det franske Bureau*

For så vidt angår skader forårsaget af køretøjer, hjemmehørende i Frankrig eller Monaco, bliver det franske bureau's (Bureau Central Français) tiltrædelse af nærværende overenskomst virksom, når nedenstående bestemmelser træder i kraft i Frankrig.

1. den i artikel 6 i dekret af 29. juni 1973 forudsatte anordning, for så vidt angår skader forårsaget i Danmark, Irland og United Kingdom (Storbritannien og Nordirland).
2. lovbestemmelser eller anordninger, der ændrer eller supplerer de nugældende bestemmelser i lov af 24. februar 1958 vedrørende lovpligtig motorkøretøjsforsikring, bestemmelserne i § 15 i lov af 31. december 1951 vedrørende garantifond og de anordninger, der er vedtaget til disse bestemmelsers iværksættelse, således at den franske garantifond overtager ansvaret for de skader, der forårsages på andre staters territorium af motorkøretøjer, der er hjemmehørende i Frankrig, hvis skaden ikke falder ind under en gyldig forsikring, og de pågældende landes bureauer er medunderskrivere af nærværende overenskomst.

2. *Opsættende klausul vedrørende køretøjer, der er hjemmehørende i Italien*

For så vidt angår motorkøretøjer, der er hjemmehørende i Italien, og som kører i Østrig, i Schweiz og i Liechtenstein, får nærværende overenskomst virkning fra den dato, der vedtages af vedkommende parter, så snart det er konstateret, at parterne har truffet følgende forholdsregler:

- i tilfælde af uheld i de nævnte lande skal italienske statsborgere ligestilles med de andre landes statsborgere, for så vidt angår ydelser fra Garantifonden, eftersom borgere fra de pågældende lande, hvis de kommer ud for et uheld i Italien, allerede er stillet på lige fod med italienere.
 - afskaffelse af den nuværende praksis, hvorefter italienske automobilister, der ikke har noget grønt kort, bliver afkrævet henholdsvis ø.sch. 40 og sfr. 3 af den østrigske og schweiziske grænsekontrol til dækning af eventuelle skadesbehandlingsomkostninger.
-

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 15. februar 1974

om fastsættelse af maksimumbeløbene for omkostningerne ved cif-levering af skummetmælkspulver inden for rammerne af den i forordning (EØF) nr. 193/74 fastsatte licitation

(Den nederlandske tekst er den eneste autentiske)

(74/168/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under hensyn til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter ⁽¹⁾, senest ændret ved akten om tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne ⁽²⁾, særlig artikel 7, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 193/74 af 18. januar 1974 om åbning af en licitation med henblik på hastelevering af skummetmælkspulver som fødevarerhjælp til Den internationale Røde Kors Komité ⁽³⁾, har det nederlandske interventionsorgan udbudt omkostningerne ved cif-levering af 570 t skummetmælkspulver til IRKK, bestemt til forskellige tredjelande, i licitation;

i Artikel 7 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1885/73 af 12. juli 1973 om udbydelse i licitation af omkostningerne ved levering som fødevarerhjælp af skummetmælkspulver, som interventionsorganerne ligger inde med ⁽⁴⁾, fastsættes, at der under hensyntagen til de modtagne bud fastsættes et maksimumsbeløb eller besluttes, at licitationen skal være uden virkning;

på grund af de modtagne tilbud er det nødvendigt at fastsætte maksimumsbeløbene på nedennævnte niveauer;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

UDSTEDT FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. De maksimumsbeløb, der skal lægges til grund ved antagelsen af licitationsbuddet for de partier som er nævnt i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 193/74, fastsættes som følger:

Parti A: 2 466 regningsenheder,
Parti B: 1 729 regningsenheder,
Parti C: 28 925 regningsenheder,
Parti D: 16 684 regningsenheder,
Parti E: 19 414 regningsenheder,
Parti F: 14 448 regningsenheder.

2. For så vidt angår parti G, H, I og J tages licitationen ikke til følge.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til kongeriget Nederlandene.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. februar 1974.

På Kommissionens vegne
François-Xavier ORTOLI
Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 14.

⁽³⁾ EFT nr. L 21 af 25. 1. 1974, s. 35.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 192 af 13. 7. 1973, s. 31.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 15. februar 1974

om fastsættelse af maksimumsbeløb for fob-leveringer af skummetmælkspulver til Verdensfødevareprogrammet inden for rammerne af den licitationsprocedure som er omtalt i forordning (EØF) nr. 233/74

(Den franske, den nederlandske, den tyske og den engelske tekst er de eneste autentiske)

(74/169/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 272/72 af 19. december 1972 om levering af skummetmælkspulver som fødevarehjælp ⁽¹⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 233/74 af 25. januar 1974 om åbning af licitation med henblik på levering som fødevarehjælp af skummetmælkspulver, der er købt på Fællesskabets marked ⁽²⁾ har de belgiske, tyske, franske, nederlandske og britiske interventionsorganer udbudt leveringen til Verdensfødevareprogrammet (VFP) af flere partier skummetmælkspulver, ialt 4 852,7 tons, i licitation, bestemt for Indien;

artikel 6 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1911/73 af 13. juli 1973 om licitationer for så vidt angår levering som fødevarehjælp af skummetmælkspulver, der er købt på Fællesskabets marked ⁽³⁾, fastsætter, at der under hensyntagen til de modtagne tilbud fastlægges et maksimumsbeløb, eller det besluttes, at licitationen skal være uden virkning;

under hensyntagen til de modtagne tilbud og markedssituationen kan maksimumsbeløbene fastsættes på nedennævnte niveau; i overensstemmelse med artikel 5, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 233/74

bør de maksimumsbeløb, som anvendes af interventionsorganerne i Tyskland og Benelux-staterne formindskes;

det faste beløb til dækning af transport- og distributionsomkostninger, som interventionsorganerne udbetaler VFP i overensstemmelse med artikel 12, stk. 2, litra b), første led i forordning (EØF) nr. 1911/73, skal præciseres;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

VEDTAGET FØLGENCE BESLUTNING:

Artikel 1

1. De maksimumsbeløb, som tages i betragtning ved antagelse af tilbud for partierne i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 233/74, fastsættes således:

Parti A: 528 220 regningsenheder,

Parti B: 527 660 regningsenheder,

Parti C: 523 600 regningsenheder,

Parti D: 528 430 regningsenheder,

Parti E: 568 063 regningsenheder,

Parti F: 679 410 regningsenheder,

Parti G: 301 200 regningsenheder.

For

2. de maksimumsbeløb, som anvendes af interventionsorganerne i Tyskland og Benelux-staterne, ned-

⁽¹⁾ EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 28.⁽²⁾ EFT nr. L 26 af 30. 1. 1974, s. 10.⁽³⁾ EFT nr. L 196 af 17. 7. 1973, s. 12.

sættes de i stk. 1 nævnte beløb dog med 2 regningsenheder pr. 100 kg.

Artikel 2

Det forud fastsatte beløb til dækning af transport- og distributionsomkostninger, som skal udbetales VFP af interventionsorganerne i henhold til artikel 12, stk. 2, litra b), første led i forordning (EØF) nr. 1911/73, udgør 80 US dollar pr. ton skummetmælkspulver.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til Belgien, Tyskland, Frankrig, Nederlandene og Storbritannien.

Udfærdiget i Bruxelles den 15. februar 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

KOMMISSIONES BESLUTNING

af 15. februar 1974

om fastsættelse af maksimumsbeløbet for omkostningerne ved cif-levering af skummetmælkspulver inden for rammerne af den i forordning (EØF) nr. 194/74 fastsatte licitation

(Den tyske tekst er den eneste autentiske)

(74/170/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under hensyn til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter ⁽¹⁾, senest ændret ved akten om tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne ⁽²⁾, særlig artikel 7, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 194/74 af 18. januar 1974 om åbning af en licitation med henblik på hastelevering af skummetmælkspulver som fødevarerhjælp til Den Internationale Røde Kors Komité ⁽³⁾, har det tyske interventionsorgan udbudt omkostningerne ved cif-levering af 1 500 t skummetmælkspulver til IRKK, bestemt til Chile, i licitation;i artikel 7 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1883/73 af 12. juli 1973 om udbydelse i licitation af omkostningerne ved levering som fødevarerhjælp af skummetmælkspulver, som interventionsorganerne ligger inde med ⁽⁴⁾, fastsættes, at der under hensyntagen til de modtagne bud fastsættes et maksimumsbeløb eller besluttes, at licitationen skal være uden virkning;

på grund af de modtagne tilbud er det nødvendigt af fastsætte maksimumsbeløbet på nedennævnte niveau;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

UDSTEDT FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Det maksimumsbeløb, der skal lægges til grund ved antagelsen af licitationsbuddet som nævnt i forordning (EØF) nr. 194/74, fastsættes til 122 111 regningsenheder for den omtalte levering.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. februar 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand⁽¹⁾ EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.⁽²⁾ EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 14.⁽³⁾ EFT nr. L 21 af 25. 1. 1974, s. 38.⁽⁴⁾ EFT nr. L 192 af 13. 7. 1973, s. 31.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 15. februar 1974

om fastsættelse af mindsteprisen ved salg af smør med henblik på den 38. særlige licitation, afholdt inden for rammerne af den løbende licitation, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1259/72

(74/171/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter ⁽¹⁾, senest ændret ved akten vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne ⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 7;

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 985/68 af 15. juli 1968 om fastsættelse af almindelige regler for interventionsforanstaltninger på markedet for smør og fløde ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2714/72 ⁽⁴⁾, særlig artikel 7a, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1259/72 af 16. juni 1972 om afsætning af smør til nedsatte priser til visse forarbejdningsvirksomheder inden for Fællesskabet ⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2248/73 ⁽⁶⁾, har interventionsorganerne iværksat en løbende licitation for visse mængder smør, som de ligger inde med;

artikel 9 i den pågældende forordning bestemmer, at der under hensyntagen til modtagne bud skal fastsættes en mindstesalgpris, som eventuelt varierer i henhold til smørrets indhold af fedtstoffer, eller at det kan besluttes, at licitationen skal være uden virkning; forarbejdningsikkerheden skal fastsættes under hensyntagen til forskellen mellem mindstesalgsprisen og markedsprisen for smørret;

med henblik på de tilbud, der er afgivet under den 38. særlige licitation, bør mindsteprisen fastsættes på det ovennævnte niveau, og forarbejdningsikkerheden bør fastsættes i overensstemmelse hermed;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

For den 38. særlige licitation, der er afholdt i henhold til forordning (EØF) nr. 1259/72, og for hvilken fristen for indgivelse af tilbud udløb den 12. februar 1974,

- a) fastsættes den mindstesalgpris, der skal tages i betragtning ved licitationstilslaget til 75 RE/100 kg smør,
- b) under forbehold af bestemmelserne i artikel 12, stk. 1, andet og tredje afsnit, i forordning (EØF) nr. 1259/72 fastsættes forarbejdningskautionen til 114 RE/100 kg smør.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. februar 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 14.

⁽³⁾ EFT nr. L 169 af 18. 7. 1968, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 15.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 139 af 17. 6. 1972, s. 18.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 230 af 18. 8. 1973, s. 14.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 4. marts 1974

om hastelevering — franco lufthavn — af skummetmælkspulver bestemt til Niger som fødevarehjælp

(Den franske, den nederlandske og den tyske tekst er de eneste autentiske)

(74/172/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 419/74⁽²⁾, særlig artikel 7, stk. 5, og artikel 28, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 3582/73 af 28. december 1973 om oprettelse af almindelige regler vedrørende levering af skummetmælkspulver som fødevarehjælp til Sahel-landene og Etiopien⁽³⁾ fastsætter, at der stilles 14 000 tons skummetmælkspulver til rådighed for disse lande;

artikel 2 i den nævnte forordning fastsætter, at transporten af skummetmælkspulveret til distributionsstederne skal finansieres af Fællesskabet;

i henhold til artikel 3 udbydes forsendelsen sædvanligvis i licitation, eller i særlige tilfælde gribes der til en direkte uformel fremgangsmåde;

Kommissionens forordning (EØF) nr. 192/74 af 18. januar 1974 om levering af skummetmælkspulver som fødevarehjælp til Sahel-landene og Etiopien⁽⁴⁾ har fastsat visse nærmere regler for levering;

den pludselige forværring i ernæringssituationen i Niger kræver, at der reageres således, at varerne meget hurtigt sendes til de fjerneste områder i landet; under disse forhold er det passende, at der gøres brug af transportmulighederne pr. fly, som til dette formål stilles til rådighed af den belgiske, tyske og

franske regering, og at der gribes til en direkte uformel fremgangsmåde, for så vidt angår forsendelsen til lastelufthavnen;

den belgiske, tyske og franske regerings overtagelse af flytransporten betyder, at de pågældende interventionsorganer udelukkende får overdraget forsendelsen af skummetmælkspulveret til lastelufthavnen;

i betragtning af de mængder skummetmælkspulver, som interventionsorganerne ligger inde med, kan de pågældende mængder leveres af de belgiske, tyske og franske interventionsorganer;

for at denne foranstaltning kan afvikles på tilfredsstillende måde, er det nødvendigt, at interventionsorganerne giver Kommissionen meddelelse om de forpligtede beløb;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 1, stk. 1, artikel 3 og 5 i forordning (EØF) nr. 192/74 leveres der 300 ton skummetmælkspulver bestemt til Niger i medfør af forordning (EØF) nr. 3582/73.

2. Det skummetmælkspulver, der skal leveres, afhentes:

— for 100 tons vedkommende hos det belgiske interventionsorgan,

⁽¹⁾ EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.⁽²⁾ EFT nr. L 49 af 21. 2. 1974, s. 2.⁽³⁾ EFT nr. L 359 af 28. 12. 1973, s. 50.⁽⁴⁾ EFT nr. L 21 af 25. 1. 1974, s. 33.

— for 100 tons vedkommende hos det tyske interventionsorgan,

— for 100 tons vedkommende hos det franske interventionsorgan.

3. For så vidt angår kvalitet og emballage opfylder det pågældende skummetmælkspulver de betingelser, der er fastsat i bilag I til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1108/68 af 27. juli 1968 om gennemførelsesbestemmelserne for den offentlige oplagring af skummetmælkspulver ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 77/74 ⁽²⁾.

Emballagen bærer følgende påskrift med bogstaver, der er mindst 2 centimeter høje:

»Lait écrémé en poudre

Don de la Communauté économique européenne au Niger

A distribuer gratuitement«.

Artikel 2

Leveringen foretages på de dage og til de belgiske, tyske og franske lufthavne, som Kommissionen giver det pågældende interventionsorgan meddelelse om.

Artikel 3

Omlastningerne i forbindelse med forsendelse af skummetmælkspulveret til de i artikel 2 nævnte lastelufthavne fastsættes af det pågældende interventionsorgan ved en direkte og uformel fremgangsmåde på de billigste betingelser under hensyn til de forhandenværende transportmuligheder.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til kongeriget Belgien, forbundsrepublikken Tyskland og Den franske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. marts 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 184 af 29. 7. 1968, s. 34.

⁽²⁾ EFT nr. L 9 af 11. 1. 1974, s. 38.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 4. marts 1974

om fastsættelse af mindsteprisen ved salg af smør med henblik på den 39. særlige licitation, afholdt inden for rammerne af den løbende licitation, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1259/72

(74/173/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 419/74 ⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 7;

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 985/68 af 15. juli 1968 om fastsættelse af almindelige regler for interventionsforanstaltninger på markedet for smør og fløde ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2714/72 ⁽⁴⁾, særlig artikel 7a, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1259/72 af 16. juni 1972 om afsætning af smør til nedsatte priser til visse forarbejdningsvirksomheder inden for Fællesskabet ⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 324/74 ⁽⁶⁾, har interventionsorganerne iværksat en løbende licitation for visse mængder smør, som de ligger inde med;

artikel 9 i den pågældende forordning bestemmer, at der under hensyntagen til modtagne bud skal fastsættes en mindstesalgspris, som eventuelt varierer i henhold til smørrets indhold af fedtstoffer, eller at det kan besluttes, at licitationen skal være uden virkning; forarbejdningsikkerheden skal fastsættes under hensyntagen til forskellen mellem mindstesalgsprisen og markedsprisen for smørret;

med henblik paa de bud, der er afgivet under den 39. særlige licitation, bør mindsteprisen fastsættes på det ovennævnte niveau, og forarbejdningsikkerheden bør fastsættes i overensstemmelse hermed;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

For den 39. særlige licitation, der er afholdt i henhold til forordning (EØF) nr. 1259/72, og for hvilken fristen for indgivelse af bud udløb den 26. februar 1974,

- a) fastsættes den mindstesalgspris, der skal tages i betragtning ved licitationstilslaget til 75 RE/100 kg smør med et fedtindhold på 82 vægtprocent eller mere;
- b) under forbehold af bestemmelserne i artikel 12, stk. 1, andet og tredje afsnit i forordning (EØF) nr. 1259/72 fastsættes forarbejdningskautionen til 114 RE/100 kg smør.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. marts 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 49 af 21. 2. 1974, s. 2.

⁽³⁾ EFT nr. L 169 af 18. 7. 1968, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 15.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 139 af 17. 6. 1972, s. 18.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 35 af 8. 2. 1974, s. 28.